



2019 | ANNÉE INTERNATIONALE DES  
**langues autochtones**

**Lancement officiel de  
l'Année internationale des langues autochtones 2019**

28 janvier 2019  
Siège de l'UNESCO  
Paris, France

## Table des matières

NOTE CONCEPTUELLE .....	3
Contexte.....	3
Année internationale des langues autochtones 2019 .....	4
Plan d'action pour l'organisation de l'Année internationale des langues autochtones 2019 .....	4
Principaux objectifs de l'Année internationale des langues autochtones 2019.....	5
Lancement mondial officiel de l'Année internationale des langues autochtones 2019 .....	5
 PROGRAMME .....	 6
Contributeurs.....	7
Table ronde ouverte .....	8
Cérémonie officielle pour le lancement de l'Année internationale des langues autochtones 2019 .....	10
Campagne mondiale sur les réseaux sociaux .....	15
Partenaires de la campagne mondiale sur les réseaux sociaux.....	16
 RENSEIGNEMENTS PRATIQUES .....	 17
Inscription en ligne .....	17
Inscription sur place .....	17
Conseils pour les orateurs lors de réunions techniques internationales avec interprétation simultanée.....	18

# NOTE CONCEPTUELLE

## Contexte

***Les langues autochtones sont importantes pour le développement, une bonne gouvernance, la consolidation de la paix et la réconciliation***

Les langues autochtones représentent des systèmes complexes de savoirs créés et accumulés au fil de milliers d'années. Les langues locales sont des trésors culturels, des expressions de la diversité, ainsi que des ressources essentielles tant pour comprendre l'environnement que pour en tirer le meilleur parti pour le bien des populations locales et de l'humanité tout entière. Elles encouragent et favorisent les spécificités culturelles, les coutumes et les valeurs locales.

Chaque langue autochtone constitue un système et un cadre sans équivalent pour comprendre le monde. Tout vocabulaire élaboré s'articule autour de thèmes revêtant une importance particulière d'un point de vue écologique, économique ou socioculturel. Le savoir est souvent cerné ou restitué en des termes précis qu'il n'est pas toujours aisé de faire passer d'une langue à l'autre.

L'extinction d'une langue autochtone peut donc signifier la disparition de connaissances essentielles qui pourraient être mises à profit pour rendre l'humanité meilleure et assurer un développement durable. La disparition d'une langue a par conséquent des effets néfastes sur les cultures autochtones concernées, ainsi que sur la diversité culturelle à l'échelle mondiale. Des façons uniques de connaître et d'appréhender le monde peuvent ainsi disparaître à jamais.

Les périls qui menacent les langues varient d'une communauté et d'un endroit à l'autre, mais tous représentent des défis considérables pour les peuples autochtones, qu'il s'agisse de l'assimilation, des déplacements forcés, de désavantages sur le plan éducatif, d'illettrisme, de migrations ou de toute autre forme potentielle de discrimination conduisant à la disparition éventuelle d'une culture ou d'une langue.

Concrètement, les parents et les aînés peuvent être amenés à ne plus transmettre à leurs enfants les langues autochtones, lesquelles tombent alors en désuétude. Les enjeux autour des langues autochtones mettent en évidence un vaste ensemble de difficultés transversales touchant un éventail encore plus large de domaines tels que la politique, le droit et la justice, la santé, les pratiques et identités culturelles, la biosphère, l'accès aux outils d'information et de communication, etc.

La célébration de l'Année internationale des langues autochtones 2019 encouragera toutes les parties prenantes à agir de façon adéquate pour promouvoir et protéger le droit des peuples autochtones à préserver et développer leurs langues.

## **Année internationale des langues autochtones 2019**

L'Assemblée générale des Nations Unies a proclamé l'année 2019 Année internationale des langues autochtones (résolution 71/178) afin d'appeler l'attention, à l'échelle mondiale, sur les graves risques qui menacent les langues autochtones ainsi que sur l'importance de ces langues pour le développement durable, la réconciliation, la bonne gouvernance et la consolidation de la paix.

Les célébrations qui auront lieu en 2019 contribueront à favoriser l'accès aux langues autochtones et à les promouvoir, ainsi qu'à améliorer concrètement l'existence des peuples autochtones en renforçant les capacités des locuteurs de langues autochtones et des associations de populations autochtones concernées.

Ces célébrations aideront en outre à consolider et renforcer les nombreux instruments normatifs adoptés par la communauté internationale, notamment les dispositions qui visent en particulier à promouvoir et protéger les langues.

Plus précisément, cette célébration mondiale contribuera à la réalisation des objectifs énoncés dans la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (2006), la Convention de 1989 relative aux peuples indigènes et tribaux (n° 169) de l'Organisation internationale du Travail, le document final de la Conférence mondiale sur les peuples autochtones, tenue en 2014, ainsi que d'autres documents pertinents, dont les conventions et recommandations de l'UNESCO, le Programme de développement durable à l'horizon 2030, le plan d'action à l'échelle du système des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, et d'autres cadres régionaux et nationaux en la matière.

## **Plan d'action pour l'organisation de l'Année internationale des langues autochtones 2019**

S'appuyant sur son mandat, son expérience et son rôle moteur dans la promotion de la diversité linguistique et du multilinguisme à travers le monde, et en sa qualité d'institution chef de file du système des Nations Unies pour l'organisation de l'Année internationale des langues autochtones 2019, l'UNESCO a entamé plusieurs consultations auprès de diverses parties prenantes afin de définir les principaux objectifs de l'Année internationale, les domaines d'intervention et les autres activités à mener à cet égard.

Ce processus de consultation a donné lieu à l'élaboration d'un Plan d'action jetant les bases de l'application de la résolution 71/178 de l'Assemblée générale des Nations Unies. Ce Plan d'action a reçu l'appui des membres de l'Instance permanente sur les questions autochtones, à sa 17<sup>e</sup> session (avril 2018), et du Mécanisme d'experts sur les droits des peuples autochtones (juillet 2018).

Le Plan d'action pour l'Année internationale des langues autochtones 2019 appelle l'ensemble des parties prenantes à adopter une approche cohérente et à mener une action commune fondée sur la collaboration pour produire des effets bénéfiques et des changements sociaux concernant les langues et les communautés autochtones. Il offre une vue d'ensemble des principaux objectifs de l'Année internationale, de ses principes et des activités à mettre en œuvre pendant et après.

Un Comité directeur a été constitué en avril 2018 afin de donner des orientations sur la mise en œuvre générale du Plan d'action des Nations Unies pour l'organisation de l'Année internationale des langues autochtones 2019.

# Principaux objectifs de l'Année internationale des langues autochtones 2019

L'Année internationale est un important mécanisme de coopération internationale destiné à sensibiliser l'opinion aux langues autochtones et à mobiliser diverses parties prenantes, ainsi que des ressources, en faveur d'une action coordonnée dans le monde entier afin de préserver, soutenir et promouvoir les langues autochtones aux niveaux national, régional et mondial.

Les principaux objectifs de l'Année internationale sont les suivants :

- **appeler l'attention** de la communauté internationale sur les risques majeurs qui pèsent sur les langues autochtones tout en soulignant l'importance de celles-ci pour le développement durable, la réconciliation, la bonne gouvernance et l'édification de la paix ;
- **mener des actions** en vue de l'amélioration de la qualité de vie des peuples autochtones, du resserrement de la coopération internationale et du renforcement du dialogue interculturel, et réaffirmer la continuité culturelle et linguistique ;
- **développer les capacités** de toutes les parties prenantes pour la prise de mesures concrètes et durables afin de soutenir, d'étudier et de promouvoir les langues autochtones à travers le monde, dans le respect des droits légitimes des peuples autochtones.

## Lancement mondial officiel de l'Année internationale des langues autochtones 2019

Le lancement officiel est organisé conjointement par l'UNESCO, le Département des affaires économiques et sociales de l'ONU et les membres du Comité directeur pour l'organisation de l'Année internationale, avec la participation d'autres acteurs concernés.

Organisé sur le thème « **Les langues autochtones sont importantes pour le développement durable, la consolidation de la paix et la réconciliation** », ce lancement officiel réunira de hauts responsables gouvernementaux ainsi que des représentants de peuples autochtones, de la société civile, des milieux universitaires, des médias, d'organismes des Nations Unies, d'institutions de normalisation et de documentation des langues, et du secteur privé.

La cérémonie de lancement officiel se veut un forum mondial pour des échanges constructifs au cours desquels d'éminents intervenants et des experts de premier plan aborderont de nouveaux modèles de sauvegarde, de promotion et de diffusion des savoirs et des informations pour les locuteurs de langues autochtones.

En tant qu'institution chef de file du système des Nations Unies pour l'Année internationale des langues autochtones, l'UNESCO organisera le **Lancement officiel mondial de l'Année internationale des langues autochtones 2019, qui aura lieu au Siège de l'Organisation, à Paris (France), le lundi 28 janvier 2019 :**

- **Table ronde ouverte de 10 h 00 à 12 h 45, en salle VI ;**
- **Cérémonie officielle de 15 h 00 à 18 h 25, en salle II ;**
- **Programme culturel de 18 h 30 à 19 h 30, en salle II.**



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture



2019 Année internationale  
des langues autochtones

## **PROGRAMME**

**28 janvier 2019**

### **Cérémonie officielle pour le lancement de l'Année internationale des langues autochtones 2019**

**15 h 00 – 19 h 30**

Siège de l'UNESCO (salle II)  
125, avenue de Suffren  
75007 Paris, France

-----

### **Table ronde ouverte**

**10 h 00 – 12 h 45**

Siège de l'UNESCO (salle VI)  
7, place de Fontenoy  
75007 Paris, France

## Contributeurs

Le lancement officiel de l'Année internationale des langues autochtones 2019 est organisé avec la généreuse contribution des partenaires suivants :



État plurinational de Bolivie



Canada



Estonie



Japon



Fédération de Russie



Arabie saoudite



L'Union Latine

## Table ronde ouverte

28 janvier 2019

10 h 00 – 12 h 45

Siège de l'UNESCO (salle VI)  
7, place de Fontenoy, 75007 Paris, France

Interprétation simultanée  
en anglais, français, espagnol, russe et arabe

En raison du nombre de places limité, veuillez vous inscrire à l'avance par courrier électronique :  
[indigenous.languages@unesco.org](mailto:indigenous.languages@unesco.org)

10 h 00 – 12 h 45	<b>Table ronde ouverte (Salle VI)</b>
Président : M. Boyan Radoykov, Directeur p.i., Division des sociétés du savoir, Secteur de la communication et de l'information, UNESCO	
10 h 00 – 10 h 35	<b>Présentation de l'Année internationale des langues autochtones 2019</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Cérémonie d'ouverture par des peuples autochtones</li><li>• Mme Aysa Mukabenova, membre de l'Instance permanente des Nations Unies sur les questions autochtones</li><li>• M. Alexey Tsykarev, membre du Mécanisme d'experts des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones</li><li>• M. Belkacem Lounes, membre du Réseau des peuples autochtones d'Afrique (AIPN) (Algérie)</li><li>• Mr. Clément Chartier, President, Métis National Council (Canada)</li></ul>
10 h 35 – 11 h 00	<b>Rendre les innovations technologiques accessibles aux locuteurs de langues autochtones</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Mme Aili Keskitalo, Présidente du Parlement sâme (Norvège)</li><li>• M. Joseph Mariani, Directeur de recherche émérite, Laboratoire d'informatique pour la mécanique et les sciences de l'ingénieur, Centre national de la recherche scientifique (LIMSI-CNRS) (France)</li><li>• Mme Talitha Tolles, Directrice adjointe, Global Program Innovation and Indigenous Programs, Leadership, WE.org (Canada)</li></ul>
11 h 00 – 11 h 15	<b>Pause café</b>



Présidente : Madame Irmgarda Kasinskaite-Buddeberg, Spécialiste de programme, Division des sociétés du savoir, UNESCO

**11 h 15 – 12 h 00**

**Promouvoir l'accès à l'information et au savoir dans les langues autochtones**

- M. Evgeny Kuzmin, Vice-Président du Conseil intergouvernemental du Programme Information pour tous (PIPT)
- M. Abdullah Saleh Alwashmi, Directeur du Centre international Roi Abdullah Bin Abdulaziz pour la langue arabe (Arabie saoudite)
- M. Aengus Finnan, Directeur exécutif, Folk Alliance International (États-Unis d'Amérique)

**12 h 00 – 12 h 45**

**Rôle et contribution des universités et des organismes publics dans la préservation, la connaissance et le soutien des langues autochtones**

- M. Camiel Hamans, Secrétaire général adjoint du Comité international permanent des linguistes (CIPL)
- Mme Gaid Evenou, Cheffe de la Mission langues de France et Outre-mer, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, Ministère de la culture (France)
- Mme Mandana Seyfeddinipur, Directrice du SOAS World Languages Institute, Université de Londres (École des études orientales et africaines – SOAS) (Royaume-Uni)
- Mme Delcia Villagra Batoux, membre de l'Académie de la langue guarani (Paraguay)
- Mme Nina Veisalova, Première Vice-Présidente de l'Association russe des peuples autochtones du Nord (RAIPON) (Fédération de Russie)

# Cérémonie officielle pour le lancement de l'Année internationale des langues autochtones 2019

28 janvier 2019

15 h 00 – 19 h 30

Siège de l'UNESCO (salle II)  
125, Avenue de Suffren  
75007 Paris, France

## Séance d'ouverture

*Maître de cérémonie : M. Moez Chakchouk, Sous-Directeur général pour la communication et l'information, UNESCO*

15 h 00 – 15 h 05	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cérémonie d'ouverture par des représentants de peuples autochtones et spectacle musical</li></ul>
15 h 05 – 16 h 00	<ul style="list-style-type: none"><li>• Allocution de bienvenue par Mme Audrey Azoulay, Directrice générale de l'UNESCO</li><li>• Mme Aili Keskitalo, Présidente du Parlement sâme (Norvège) et Co-Présidente du Comité directeur pour l'organisation de l'Année internationale des langues autochtones</li><li>• M. Akile Ch'oh, grand chef Edward John, Nation Tl'azt'en et Sommet des Premières Nations (Canada) et Co-Président du Comité directeur pour l'organisation de l'Année internationale des langues autochtones</li><li>• Prestation musical de M. Odeshkun Thusky, jeune musicien de Kitigan Zibi, nation Anishinabe (Canada)</li><li>• S. E. M. Diego Pary Rodríguez, Ministre des affaires étrangères (État plurinational de Bolivie)</li><li>• S. E. Mme Zohour Alaoui, Présidente de la Conférence générale de l'UNESCO</li><li>• S. E. M. LEE Byong-hyun, Président du Conseil exécutif de l'UNESCO</li><li>• S. E. Mme Ladislaa Alcaraz De Silvero, Ministre, Secrétariat des politiques linguistiques (Paraguay)</li><li>• S. E. M. Alfredo Astorga, Vice-Ministre de l'éducation et Co-Président du Comité directeur pour l'organisation de l'Année internationale des langues autochtones (Équateur)</li><li>• Mme Victoria Tauli-Corpuz, Rapporteuse spéciale des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones</li></ul>

**Table ronde de haut niveau :**

**« Les langues autochtones sont importantes pour le développement durable et la paix »**

*Modérateur : M. Ernesto Ottone, Sous-Directeur général pour la culture, UNESCO*

**16 h 00 – 17 h 00**

- Message vidéo de l'honorable Pablo Rodriguez, Ministre du patrimoine canadien et du multiculturalisme (Canada) présenté par H.E. Mme Elaine Ayotte, Ambassadeur, Déléguée permanente du Canada auprès de l'UNESCO
- S. E. Mme Elena Burga, Vice-Ministre de l'interculturalité, Ministère de la culture (Pérou) ; Première Vice-Présidente du Fonds de développement pour les peuples autochtones d'Amérique latine et des Caraïbes (FILAC) et Présidente de Women's Association for Development
- S. E. M. Igor Barinov, Chef de l'Agence fédérale russe pour les affaires ethniques ; Président du Comité d'organisation russe pour la préparation de l'Année internationale des langues autochtones (Fédération de Russie)
- Mme Victoria Tauli-Corpuz, Rapporteuse spéciale des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones
- M. Thiru K. Pandiarajan, Ministre de la culture et de la langue tamoules, État du Tamil Nadu (Inde)
- M. Juan Gregorio Regino, Directeur général de l'Institut national des langues autochtones (INALI) (Mexique)
- M. Hjalmar Dahl, Vice-président du Conseil circumpolaire inuit et Président du Conseil circumpolaire inuit du Groenland
- M. Craig Ritchie, Directeur général de l'Institut australien d'études sur les Aborigènes et les Indigènes du détroit de Torrès (Australie) et Co-Président du Comité directeur pour l'organisation de l'Année internationale des langues autochtones
- M. Wilton Littlechild, Grand Chef Grand chef représentant l'Assemblée des Premières nations (Canada)

**Séance thématique spéciale :**

**« Créer des portails numériques pour les locuteurs de langues autochtones »**

*Modératrice : Mme Amy Kalili, Directrice du centre d'excellence Mokuola Honua pour les langues autochtones, Hawaï (États-Unis d'Amérique), et membre du Comité directeur pour l'organisation de l'Année internationale des langues autochtones 2019*

**17 h 00 – 17 h 30**

- M. Juan Carlos Romero Ventura, Défenseur des langues dans l'espace numérique, Global Voices (Bolivie)
- Mme Zarifa Mgoyan, Artiste de l'UNESCO pour la Paix et artiste émérite (Fédération de Russie)
- M. Pierre-Yves Beaudouin, Président de Wikimedia France (France)
- Mme Kristen Tcherneshoff, Coordinatrice communautaire, Wikitongues (Finlande)
- Mme Martine Perret, Photographe, productrice et artiste multimédia (France/Australie).

L'oratrice présentera Mme Edie Ulrich, locutrice de langue tjupan (langue aborigène) et doyenne de Kalgoorlie, Western Australian Goldfields (Australie), et M. Gary Cooper Wangkatha, locuteur de langue aborigène et doyen de Kalgoorlie, Western Australian Goldfields (Australie)

**Dialogue multipartite interactif :**

**« Soutien, connaissance et promotion des langues autochtones : autonomiser tous les acteurs et créer de nouvelles synergies »**

*Modérateur : M. Nigel Thomas Crawhall, Chef de la Section des petites îles et des savoirs autochtones, Secteur des sciences exactes et naturelles, UNESCO*

<b>17 h 30 – 18 h 30</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• S. E. M. Ibrahim Albalawi, Ambassadeur, Délégué permanent, Délégation permanente du Royaume d'Arabie saoudite auprès de l'UNESCO</li><li>• M. Michel Kenmogne, Directeur exécutif du Summer Institute of Linguistics (SIL International)</li><li>• M. Wend Wendland, Directeur de la Division des savoirs traditionnels, Département des savoirs traditionnels et des défis mondiaux, Secteur des questions mondiales, Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI)</li><li>• Mme María de las Nieves Montiel Domínguez, Directrice générale chargée de la promotion et de la diffusion des langues autochtones (Paraguay)</li><li>• Mme Mona Rishmawi, Chef du Service de l'état de droit, de l'égalité et de la non-discrimination, Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme (HCDH)</li><li>• M. Handaine Mohamed, Représentant du Comité de coordination des peuples autochtones d'Afrique (Maroc) et membre du Comité directeur pour l'organisation de l'Année internationale des langues autochtones 2019</li><li>• M. Elías Caurey, Sociologue guarani de Bolivie œuvrant pour la redynamisation des langues (État plurinational de Bolivie) et membre du Comité directeur pour l'organisation de l'Année internationale des langues autochtones 2019</li><li>• M. Nicolas Barla, Asia Indigenous Peoples Pact (AIPP) (Inde) et membre du Comité directeur pour l'organisation de l'Année internationale des langues autochtones 2019</li></ul>
<b>18 h 30 – 18 h 40</b>	Pause

**Programme culturel :**

**« Célébrer les langues autochtones à travers les expressions artistiques et la créativité »**

*Modérateur : M. Boyan Radoykov, Directeur p.i., Division des sociétés du savoir, UNESCO*

**18 h 40 – 19 h 30**

Spectacle musical par des artistes autochtones :

- Groupe de musique folklorique « Twin Flames » : M. Jaaji an Inuk Mohawk, artiste de langue inuktitut de Quaqtaq et Mme Chelsey June Algonquin, artiste de langue métchif (Canada)
- Mme Katarina Barruk, artiste de langue sâme d'Ume (Suède) et M. Arnljot Lindsjörn Nordvik, musicien (Norvège)
- Groupe musical « Alaya », groupe d'artistes de langue aymara s'attachant à promouvoir la diversité culturelle et linguistique par la musique, le chant et la danse (État plurinational de Bolivie)
- Mme Ragtyna Tymkyl, artiste de langue youkaguir et étudiante à l'Institut des peuples du Nord à Saint-Pétersbourg (Fédération de Russie)
- Mme Zarifa Mgoyan (Zara), Artiste de l'UNESCO pour la Paix et artiste émérite (Fédération de Russie)

## Campagne mondiale sur les réseaux sociaux

Tout au long de l'année 2019, l'UNESCO, en collaboration avec un large éventail de partenaires, facilitera l'organisation de l'Année internationale des langues autochtones.

Afin que cette Année internationale ait une portée mondiale et suscite durablement l'intérêt et l'adhésion des locuteurs de langues autochtones, l'UNESCO encourage les réseaux de peuples autochtones, les organisations de la société civile, les défenseurs des langues et d'autres partenaires parmi les médias sociaux à prendre part à une campagne mondiale pour les langues autochtones sur les réseaux sociaux avec le mot clé « #IndigenousLanguages ».

Tous les partenaires qui établissent des réseaux sur le terrain et font preuve d'une volonté, d'une disponibilité et d'un soutien sans faille dans la défense des langues sont invités à s'associer aux efforts de l'UNESCO pour promouvoir l'utilisation des langues autochtones en tirant parti des avancées technologiques et de la couverture qu'offrent les médias sociaux à travers le monde.

Un groupe de partenaires dévoués participera à la campagne mondiale « #IndigenousLanguages » sur les réseaux sociaux. Pendant toute l'année, cette coalition organisera diverses campagnes et manifestations, mettant l'Internet à profit comme un atout pour les langues autochtones partout dans le monde, tout en créant des ponts entre les différents acteurs.

**Prenez part à la campagne « #IndigenousLanguages »  
dans le cadre de l'Année internationale des langues autochtones 2019**

**Twitter :**  
@IYIL2019

**Diffusion sur le Web du lancement organisé par l'UNESCO :**

<http://webcast.unesco.org/live/room-02/en>  
<http://webcast.unesco.org/live/room-02/fr>

**Suivre sur Facebook :**  
@indigenoulanguages  
@IYIL2019

**Instagram:**  
@indigenoulanguages

**Site Web officiel :**  
<https://en.iyil2019.org/>  
<https://fr.iyil2019.org/>  
<https://es.iyil2019.org/>

## Partenaires de la campagne mondiale sur les réseaux sociaux







## Conseils pour les orateurs lors de réunions techniques internationales avec interprétation simultanée

Vous assisterez prochainement à une réunion technique bilingue/multilingue. Certains délégués seront incapables de vous comprendre. C'est pourquoi votre message leur sera transmis par l'interprétation simultanée.

Les interprètes doivent avoir accès aux documents de travail afin de préparer la réunion. Les interprètes doivent avoir accès à autant d'informations que vous pouvez fournir sur le sujet de votre présentation (texte du discours, présentations PowerPoint, diapositives, résumé, contexte) afin de faire un bon travail. Ils sont tenus au plus strict niveau de confidentialité et vérifieront le respect des délais de livraison. Veuillez envoyer tous les documents pertinents à l'avance ([interpretation.services@unesco.org](mailto:interpretation.services@unesco.org)) - et indiquer le sujet de votre réunion ou les dates.

Si vous parlez librement, votre ton et votre langage corporel vous aideront à communiquer avec votre public. Mais si vous lisez un texte, vous aurez tendance à parler dans un style écrit, votre prestation sera plus rapide et non modulée. Il est donc beaucoup plus difficile à suivre si l'interprète n'a pas le texte que vous lisez, et cela s'applique aux diapositives qui sont souvent lues très rapidement à partir d'un écran que les interprètes ne peuvent voir.

N'oubliez pas que certains délégués vous écouteront directement dans ce qui est effectivement pour eux une langue étrangère. Donc, si vous lisez, essayez d'adapter votre rythme et de moduler votre ton pour rejoindre tous les délégués. N'oubliez pas que certains délégués pourraient être moins familiers avec votre branche de la chirurgie, alors n'hésitez pas à fournir des explications (noms et acronymes en particulier).

Enfin, n'oubliez pas que l'équipe d'interprètes est à votre service et fera de son mieux pour vous aider à communiquer et à suivre la discussion. N'hésitez pas à contacter le chef d'équipe dans les cabines d'interprétation si nécessaire.